

EUROPEAN STANDARD

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 13366-1:2008/AC

August 2009

Août 2009

August 2009

ICS 67.100.10

English version
Version Française
Deutsche Fassung

Milk - Enumeration of somatic cells - Part 1: Microscopic method
(Reference method) (ISO 13366-1:2008/Cor 1:2009)

Lait - Dénombrement des cellules
somatiques - Partie 1: Méthode au
microscope (Méthode de référence) (ISO
13366-1:2008/Cor 1:2009)

Milch - Zählung somatischer Zellen - Teil 1:
Mikroskopisches Verfahren
(Referenzverfahren) (ISO 13366-
1:2008/Cor 1:2009)

This corrigendum becomes effective on 26 August 2009 for incorporation in the three official language versions of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 26 août 2009 pour incorporation dans les trois versions linguistiques officielles de la EN.

Die Berichtigung tritt am 26. August 2009 zur Einarbeitung in die drei offiziellen Sprachfassungen der EN in Kraft.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

© 2009 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.
Tous droits d'exploitation sous quelque forme et de quelque manière que ce soit réservés dans le monde entier aux membres nationaux du CEN.
Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. No.: EN ISO 13366-1:2008/AC:2009 D/E/F

Endorsement notice

The text of ISO 13366-1:2008/Cor.1:2009 has been approved by CEN as a European Corrigendum without any modification.



Milk — Enumeration of somatic cells — Part 1: Microscopic method (Reference method)

TECHNICAL CORRIGENDUM 1

Lait — Dénombrement des cellules somatiques —

Partie 1: Méthode au microscope (Méthode de référence)

RECTIFICATIF TECHNIQUE 1

Technical Corrigendum 1 to ISO 13366-1 | IDF 148-1:2008 was prepared by Technical Committee ISO/TC 34, *Food products*, Subcommittee SC 5, *Milk and milk products*, and the International Dairy Federation (IDF). It is being published jointly by ISO and IDF.

Page 5, 7.2

In the denominator on the right-hand side of the equation, delete “×”, insert “+”, so that it reads:

$$d = \frac{V_s}{V_s + V_b}$$

Page 11, 9.2, Equation (2) and its variable definitions

In the numerators of the right-hand side of Equation (2) and in the second equation after it, delete “ W_s ”, insert “ L_s ”, so that the three equations read:

$$c = \frac{L_s N_t}{D_f N_b V_m} \cdot \frac{1}{d} \tag{2}$$

or

$$c = f_w \cdot \left(\frac{N_t}{N_b} \cdot \frac{1}{d} \right)$$

with the constant working factor, f_w

$$f_w = \frac{L_s}{D_f V_m}$$

Page 14, Table A.1

In column 1, row 3 (excluding the header row), second line, delete “Coefficient of variation of repeatability (%)” and insert “Coefficient of variation of standard deviation of repeatability (%)”.

In column 1, row 4 (excluding the header row), second line, delete “Coefficient of variation of reproducibility (%)” and insert “Coefficient of variation of standard deviation of reproducibility (%)”.

In column 2, row 3 (excluding the header row), second line, delete “169”, insert “16”.

Table A.1 as corrected now reads:

Table A.1 — Results of interlaboratory test

	Level			
	1	2	3	4
No. of participants after eliminating outliers	24	23	24	24
Mean value ($\times 1\,000$ cells/ml)	245	455	679	791
Repeatability standard deviation, s_r ($\times 1\,000$ cells/ml)	38	43	69	110
Coefficient of variation of standard deviation of repeatability (%)	16	9	10	14
Repeatability limit, r ($2,8s_r$) ($\times 1\,000$ cells/ml)	107	121	192	308
Reproducibility standard deviation, s_R ($\times 1\,000$ cells/ml)	41	62	78	110
Coefficient of variation of standard deviation of reproducibility (%)	17	14	11	14
Reproducibility limit, R ($2,8s_R$) ($\times 1\,000$ cells/ml)	114	174	218	308